

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН**

КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Институт филологии и межкультурной коммуникации

**ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ
РУССКОГО ЯЗЫКА
В РЕСПУБЛИКЕ ТАТАРСТАН**

**Материалы конкурса научно-исследовательских работ студентов,
аспирантов, молодых ученых, посвященных традициям и современной
языковой культуре русскоязычного населения РТ**

**КАЗАНЬ
2020**

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус
Т65

*Издается в рамках реализации мероприятий Государственной программы
«Сохранение, изучение и развитие государственных языков
Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан
на 2014–2020 годы» по заказу Министерства образования и науки
Республики Татарстан (государственный контракт № 56 от 12.03.2020 г.)*

**Под общей редакцией
И.В. Ерофеевой**

**Редакционная коллегия:
И.В. Ерофеева, Ю.К. Лукоянова, Л.А. Усманова**

Т65 **Традиции и современное состояние русского языка в Республике Татарстан:** материалы конкурса научно-исследовательских работ студентов, аспирантов, молодых ученых, посвященных традициям и современной языковой культуре русскоязычного населения РТ / под общ. ред. И.В. Ерофеевой. – Казань: Издательство Казанского университета, 2020. – 194 с.

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус

красоты; *рука* – символ труда, показатель трудолюбия, мастерства и усердия; пословицы с компонентом *рот* выражают тему речи, еды и питья; зубы, усы и борода – маркеры возраста и т. д. Среди русских пословиц с компонентами-соматизмами в количественном отношении преобладают пословицы с компонентом *голова (лицо)*, что позволяет говорить о ее центральной роли в восприятии и оценке внешнего облика человека.

Итак, внешность человека как специальный объект в гуманитарных науках изучается как многомерное явление, связанное как с человеческой душой, так и внешним миром через культуру и социальные отношения. Человеческое тело не отделено от человека как такового. В эстетических представлениях русского народа нравственная красота занимает важное место, а гармоничное сочетание положительных внешних и внутренних качеств выступает как единство внешней и внутренней красоты. Большая часть русских пословиц учит тому, что нельзя оценивать человека по его внешности, что необходимо узнать его внутренний мир. Безусловно, без внутренней красоты внешняя красота не играет значительной роли; внешняя и внутренняя красота составляют две половинки единого целого. Поэтому каждый человек должен попытаться развить обе эти составляющие, чтобы получился гармоничный образ.

Литература

Яременко С.Н. Внешность человека в культуре. – Ростов на-Дону, 1992. – 151 с.

Г.С. Калинина

Набережночелнинский институт КФУ (Набережные Челны)

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АРАБСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Последние десятилетия внимание лингвистов привлекают не только сходства и различия генеалогически и типологически неодинаковых языковых систем, но и процесса коммуникации в целом. Изучаются специфические особенности речевого общения, безусловно, связанного с культурой того или иного этноса, включающего в свою структуру вербальные и невербальные средства. Целью статьи является описание некоторых средств и особенностей арабской вербальной и невербальной коммуникации. Эмпирической базой явились многолетние наблюдения автора за поведением носителей арабского языка в официальной и неформальной среде.

Представители арабской культуры во многом отличаются от россиян в использовании как вербальных, так и невербальных средств общения.

Вербальная коммуникация

У арабов культура высокого контекста, которая направлена на выполнение формальных речевых установок.

Рассмотрим особенности арабской вербальной коммуникации.

1. Высокий уровень вежливости арабов. Арабская культура очень тщательно нацелена на выполнение и соблюдение правил речевого этикета. Высокую тональность и высокий уровень вежливости можно заметить в официальной и неформальной среде. Так, например, в образовательном учреждении арабы при возвращении в аудиторию после перерыва обязательно вновь здороваются с преподавателем. Это является одним из специфических аспектов в арабской культуре: приветствовать человека в начале любого коммуникативного акта. В неформальной среде студенты университета не допускают грубости, как правило, соблюдая нейтральный стиль общения.

2. Латентность речи. Также в процессе коммуникации арабы выражают свои чувства и мысли иносказательно и опосредованно. Таким образом, людям может потребоваться использование интерпретации и контекста, чтобы понять предполагаемый смысл сообщения. Приведем один из многочисленных примеров. На занятии по РКИ между преподавателем и студентом возникает следующий диалог. При изучении темы «Еда» преподаватель задает вопрос:

– *Мустафа, какое мороженое ты любишь?*

– *Клубничное. А Вы?*

– *А я люблю шоколадное.*

Спустя какое-то время речь заходит о теме путешествия, и преподаватель начинает рассказывать, как ездил в другую страну и попробовал там ванильное мороженое. И студент Мустафа говорит: «*Шоколадное мороженое тоже вкусное*», тем самым латентно подчеркивая факт раннее полученной информации о вкусах преподавателя.

3. Полихронность по отношению ко времени. Арабы могут сосредоточиться на нескольких вещах одновременно. Процесс социализации настолько важен для арабов, что они часто прерывают разговоры и продолжают участвовать в социализации, чтобы развивать доверительные отношения, на которых строятся деловые дискуссии. Как правило, предполагается, что разговоры включают в себя любезности, прежде чем перейти к мотиву, стоящему за разговором. Очень часто вместо конкретных ответов используют выражение «*إن شاء الله*»

شاء», что означает «Если Аллаху будет угодно». Успешному речевому общению с арабфонами способствует проявление искреннего интереса и уважения к собеседнику как к личности.

5. Многословность и эмоционально выразительная речь. Красноречие для арабов – самое главное орудие убеждения. Многословность представителей арабской культуры объясняется их любовью к рассуждениям, повторениям ранее сказанных мыслей. В устном общении для подтверждения своей мысли они часто используют образцы народной мудрости, стихи из Корана, что делает их речь выразительной и легкой [Черкашина 2017: 115–117].

Арабский язык сам по себе отражает арабскую культуру, культуру эмоций. В языке широко распространены прилагательные и слова, которые допускают преувеличение и чрезмерное выражение чего-либо. Однако при этом необходимо помнить, что даже представители одной и той же национальной культуры используют неодинаковые модели вербального поведения, варьируя разные коммуникативные стили [Горелов 2006: 87–88, Крейдлин 2000: 9–10].

Особенности невербальной коммуникации

Арабская культура считается высококонтактной культурой в отношении проксемики, ее носители предпочитают быть ближе друг к другу и чаще соприкасаться в разговорах (это касается представителей одного пола, мужчины и женщины должны оставаться на расстоянии в общественных местах). Понятие публичного и частного пространства существует в меньшей степени, чем в русской культуре, и тесная сенсорная вовлеченность является важной частью поддержания связей с другими людьми и установления отношений.

Зачастую люди склонны к мнению, что стиль поведения и язык тела, который они используют, являются универсальными. Однако это не так. И стиль поведения, и язык тела несут на себе отпечаток культурной обусловленности. Например, в арабских странах пищу употребляют сидя на полу, что является специфической особенностью в сравнении с русской культурой.

Незнание особенностей невербального поведения многие исследователи (А. Пиз, Э. Холл, О. Реш и др.) считают одной из главных причин неудачной межкультурной коммуникации.

Ввиду наличия специфических элементов невербальной коммуникации в арабской культуре, в соответствии с традиционными и религиозными установками, важным является их изучение, так как могут возникнуть существенные несовпадения в значении этих элементов, что становится причиной ошибок при интерпретации сообщений в процессе межкультурной коммуникации [Горелов 2006: 87–88].

1. Арабы – противники фамильярности. Несмотря на иную, нежели в русской культуре, дистанцию, в контактном общении представители арабской культуры сдержанны: их не следует брать за локти, похлопывать по плечу, вообще каким-либо образом дотрагиваться, потому что многие жесты и позы в арабской культуре считаются неприличными: не следует сидеть, закинув ногу на ногу, как это часто делают американцы; не стоит направлять носок своей обуви в сторону собеседника, не рекомендуется смотреть на араба сбоку и стоять или сидеть спиной друг к другу. Подобное нарушение случилось в практике автора, когда явно больной студент пришел на занятие. На вопрос, нет ли у него температуры (вопрос сопровождался жестом прикосновения ко лбу), последовала достаточно эмоциональная реакция – совокупности благодарности и отчуждения.

2. Прямой и косвенный зрительный контакт. Первый допустим между представителями одного и того же пола, а косвенный – без зрительного контакта – лучше всего подходит для представителей разных полов.

3. Многие жесты могут иметь иную, нежели в других культурах, семантику. Арабы используют только правую руку, когда речь заходит о приветствиях и передаче/получении предметов, левая рука считается нечистой. Например, если в процессе приема пищи гость взял с тарелки что-то левой рукой, то эту тарелку сразу же убирают со стола. В случае, если гость является левшой, то он должен предупредить хозяев об этом.

4. Рука под подбородком указывает на раздражение.

5. Обувь следует снимать перед тем, как войти в комнату с ковровым покрытием.

6. Показывать подошвы обуви считается неуважительным.

7. Сутулость в кресле или прислонение к стене вызывают неодобрение, потому что это свидетельствует о недостатке уважения.

8. Отказ или освобождение от неприятного дела арабы демонстрируют своеобразным очищением ладоней одна о другую, руки при этом согнуты в локтях.

9. Арабы, довольные удачной фразой говорящего, обязательно хлопнут своими вытянутыми пальцами по ладони собеседника. Так они выражают удовлетворение и одобрение происходящего [Жесты].

10. Представители мужского пола при общении предпочитают близко находиться друг к другу, но только в случае, если находятся в родственных или дружеских отношениях.

На основании сказанного можно сделать вывод, что представители арабской культуры имеют специфические особенности как в вербальной, так и в невербальной коммуникации, знание которых значительно облегчит общение и, возможно, предотвратит неверную интерпретацию сказанного или услышанного, что может явиться причиной недоразумений или даже серьезных неудач при общении, а также международных конфликтов. Необходимо учитывать свойство арабской речевой культуры гиперболизировать: сказанное арабом «немедленно» означает «скорее всего», «*скоро*»; «*определенно*» – «может быть». При общении с арабами важно хорошо знать невербальную специфику межкультурного общения.

Литература

- Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. М.: КомКнига, 2006.
Жесты согласия и отрицания. – URL: <https://lektsii.org/13-8459.html>
Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика в ее соотношении с вербальной. Автореф. дис. ... д. филол. н. – М., 2000.
Черкашина Т.Т. Язык деловых межкультурных коммуникаций. – М: ИНФРА-М, 2017.

А.В. Калинин

Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова (Казань)

НЕОЛОГИЗМЫ ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ СФЕРЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Появление новых слов и необходимость их изучения явились предпосылкой создания такого раздела лексикологии, как неология – наука о неологизмах.

«Неологизм (от греч. *neos* – новый + *logos* – слово, понятие) – слово или оборот речи, созданные для обозначения нового предмета или выражения нового понятия» – такое определение давалось в «Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона» [Брокгауз 2013: 69]. В современной лингвистической литературе понимание неологизмов не изменилось.

Классификация относительных неологизмов наиболее полно разработана в исследованиях Т.В. Поповой. Относительные неологизмы как группа слов, принципиально не новых для языка, признаются исследователями сравнительно немногочисленными, но характерными и показательными для развития современного русского языка. С конца XX в. в лексике всех славянских языков произошли серьезные изменения, отражающие как новые общественные и политические процессы, связанные с переходом к демократии и рыночной экономике,